



COMMEMORATIVE EVENTS REWARDED IN 2011 WITH
THE MEDAL OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
OlgiateOlona26giugno1959.org

Commemoration of June 26, 2025 International prayer in suffrage

(Lam 3,17-26)

Son rimasto lontano dalla pace, ho dimenticato il benessere. E dico: «È scomparsa la mia gloria, la speranza che mi veniva dal Signore». Il ricordo della mia miseria e del mio vagare è come assenzio e veleno. Ben se ne ricorda e si accascia dentro di me la mia anima. Questo intendo richiamare alla mia mente e per questo voglio riprendere speranza. Le misericordie del Signore non sono finite, non è esaurita la sua compassione; esse son rinnovate ogni mattina, grande è la sua fedeltà. «Mia parte è il Signore - io esclamo - per questo in lui voglio sperare». Buono è il Signore con chi spera in lui, con l'anima che lo cerca. È bene aspettare in silenzio la salvezza del Signore.

My soul is bereft of peace; I have forgotten what happiness is; so I say, "Gone is my glory, and all that I had hoped for from the Lord". The thought of my affliction and my homelessness is wormwood and gall! My soul continually thinks of it and is bowed down within me. But this I call to mind, and therefore I have hope: The steadfast love of the Lord never ceases, his mercies never come to an end; they are new every morning; great is your faithfulness. "The Lord is my portion" says my soul, "therefore I will hope in him". The Lord is good to those who wait for him, to the soul that seeks him. It is good that one should wait quietly for the salvation of the Lord.

Je restais loin de la paix, j'oubliais le bonheur. Et je dis: «Ma gloire a disparu, l'espérance qui me venait du Seigneur. Le souvenir de ma misère et de mes errances est comme l'absinthe et le poison. Ben s'en souvient et mon âme s'effondre en moi. C'est ce que je veux me rappeler et c'est pour cette raison que je veux retrouver espoir. Les miséricordes du Seigneur ne sont pas terminées, sa compassion n'est pas épuisée; ils se renouvellent chaque matin, grande est sa fidélité. "Le Seigneur est ma part - je m'exclame - c'est pourquoi je veux espérer en lui". Le Seigneur est bon pour celui qui espère en lui, pour l'âme qui le cherche. Il est bon d'attendre en silence le salut du Seigneur.

Morte (Dietrich Bonhoeffer)

Komm nun, höchste Fest
auf dem Wege zur ewigen Freiheit,
Tod, leg nieder beschwerliche
Ketten und Mauern
unseres vergänglichen Leibes
und unser verblendeten Seele,
daß wir es endlich erblicken
was hier un su mißgönn ist.
Freiheit, dacht suchten wir large
in Zuchtn und in That und in Leiden.
Sterbend erkennen wir nun
im Angesicht Gottes dich selbst.

Vieni, ora, festa/suprema sulla via per l'eterna libertà,/morte rompi le gravose/catene e le mura/del nostro effimero corpo/e alla nostra anima accecata,/perché finalmente vediamo/ciò che qui non c'è dato di vedere./Libertà, a lungo ti cercammo/in disciplina, azione e sofferenza./Ora morendo, proprio te/riconosciamo nel volto di Dio.

Come now, the highest feast on the way to eternal freedom,/Death, lay down the heavy chains and walls of our perishable body and our blinded soul,/so that we may finally see what we are not allowed to see here./Freedom, you, we have long sought in discipline and in deed and in suffering./Dying, we now recognize you in the face of God.

Viens maintenant, fête/suprême sur le chemin de la liberté éternelle,/mort brise le fardeau chaînes et murs/de notre corps éphémère/et à notre âme aveuglée,/parce qu'on voit enfin/ce que nous ne pouvons pas voir ici./Liberté, on t'a cherché longtemps/dans la discipline, l'action et la souffrance./Maintenant en train de mourir,/juste toi nous reconnaissons face à Dieu.

ECUMENICAL OUR FATHER

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and do not abandon us to temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever. Amen.

Notre Père qui es aux cieux que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés et ne nous abandonne pas à la tentation mais délivre nous du Mal. Ainsi soit-il.

Padre nostro che sei nei cieli sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà come in cielo anche in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano e rimetti a noi i nostri debiti come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori e non abbandonarci alla tentazione ma liberaci dal Male. Amen.